

# Editorial = Editoriale

Autor(en): **Fröhlich-Egli, Fiona**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson**

Band (Jahr): - **(1987)**

Heft 5

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Editorial

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

diese Zeilen sind für mich wie ein Brief an Sie, mit einem Abschied und einer Begrüssung. Ein **Abschied** deshalb, weil ich seit dem 1.1.1987 nicht mehr die Zentralsekretärin der Vereinigung bin, also nicht mehr direkt mit Ihnen am Telefon spreche oder Ihre Briefe ans Sekretariat lese. Das macht mich etwas wehmütig, denn dieser Kontakt mit Ihnen war etwas vom Interessantesten und Lebendigsten an meiner Arbeit. Besonders gefreut haben mich jeweils die Gespräche mit Leuten der Selbsthilfegruppen: so viel Initiative, so viel Mut und so viel Optimismus! Sie sehen auf der Foto den Grund, weshalb ich mein Amt an Frau Schiratzki weitergegeben habe: als ich anfang, war Cora ein kleines Baby und die Vereinigung ein Kleinbetrieb mit 200 Mitgliedern. Unterdessen ist Cora zweijährig und will viel mit mir unternehmen, und die Vereinigung zählt über 900 Mitglieder. Mit anderen Worten, sowohl meine Aufgaben zuhause wie auch jene für die Vereinigung sind ständig angewachsen, bis beides zusammen nicht mehr ging.



Aber gleichzeitig ist dieses Editorial auch eine **Begrüssung**: Sie haben mich am 18. Oktober 1986 in den Vorstand gewählt, und in dieser neuen Funktion werde ich das Amt der Redaktorin des Mitteilungsblattes übernehmen. Zusammen mit Frau Nicollier und Herrn Ries werde ich die Nummern planen und zum Teil auch schreiben, und auf diese Weise weiterhin mit Ihnen in Kontakt sein, was mich sehr freut.

Wir möchten auch gleich eine Neuerung einführen in dieser Nummer, nämlich eine **Leserbriefseite**. Hier ist Platz für Ihre Reaktionen auf Artikel im Mitteilungsblatt, für Ihre Erfahrungen mit der Krankheit und deren Bewältigung, für Ihren Ärger oder Ihre Freude. Hier können Sie sich mitteilen, und das wird auch auf andere Leser/innen weiterwirken. Leserbriefe können auch ohne Namen abgedruckt werden, wenn Sie dies ausdrücklich wünschen, aber der Redaktion muss der Name bekannt sein.

Ich bin gespannt auf Ihre Post und bitte Sie, diese an die neue Sekretariatsadresse zu richten:

Redaktion Mitteilungsblatt  
Schweizerische Parkinsonvereinigung  
Postfach  
8128 Hinteregg

*Ihre Fiona Fröhlich-Egli*

## Impressum

### Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung/  
Association suisse de la maladie de Parkinson/  
Associazione svizzera del morbo di Parkinson  
Postfach 8128 Hinteregg

### Redaktion/Rédaction/Redazione

F. Fröhlich-Egli (ff), G. Nicollier (gn), F. Ries (fr)

### Übersetzungen/Traductions/Traduzioni

G. Nicollier und G. Maspero

### Grafik

T. Voelkin

### Druck und Satz/Impression et composition/Stampa

Reinhardt Druck AG, Basel, im Auftrag von  
F. Hoffmann-La Roche & Co. AG, Pharma Schweiz, Basel  
Erscheint 4x jährlich/Paraît 4x par an/4 pubblicazioni annue

### Auflage/Tirage

4500 Ex.

Redaktionsschluss für Nr. 6  
(erscheint im Mai 1987) 15. März 1987  
Délai de rédaction pour le n° 6  
(paraît en mai 1987) 15 mars 1987

## Editorial

Chères lectrices, chers lecteurs

Les lignes que je vous adresse ici sont à la fois une lettre d'adieu et un message de renouveau. Un **adieu** car depuis le 1.1.1987 je ne suis plus la secrétaire centrale de l'association qui parlait directement avec vous au téléphone ou qui lisait les lettres que vous adressiez au secrétariat central. Cela me rend un peu triste car ce contact avec vous était une des parties les plus intéressantes et les plus vivantes de mon travail. Ce sont les entretiens que j'avais avec les personnes s'occupant des groupes autogérés locaux qui me réjouissaient le plus: tant d'initiatives, tant de vaillance et tant d'optimisme! Sur la photographie vous pouvez voir la raison pour laquelle j'ai dû transmettre ma charge à Madame Schiratzki. Lorsque j'ai entrepris ce travail Cora était encore un petit bébé et l'association une petite organisation de 200 membres. Entre-temps Cora est devenue une fillette de 2 ans et maintenant elle désire pouvoir entreprendre beaucoup de choses avec moi et d'autre-part l'association compte plus de 900 membres! En trois mots «Trop c'est trop».

Ces lignes représentent également **un message de renouveau**. Vous m'avez élue le 18 octobre 1986 membre du comité de l'association et en cette qualité je prends la responsabilité de rédactrice de notre magazine. En compagnie de Madame Nicollier et de Monsieur Ries j'établirai le plan des publications, y écrirai des articles à l'occasion et resterai ainsi en contact avec vous, ce qui me réjouit beaucoup.

Dans ce numéro nous introduisons une nouvelle rubrique: «**Les lecteurs s'expriment**». Cet espace vous est réservé et vous pourrez y faire part de vos réactions au sujet des articles parus dans le magazine, de vos expériences concernant la maladie et de la manière dont vous la supportez ainsi que de vos contrariétés ou de vos satisfactions. Ce sera à **vous** de participer et les autres lecteurs en profiteront et pourront vous répondre. Les lettres des lecteurs peuvent paraître sans le nom de leur auteur si vous le demandez expressément, mais la rédaction doit connaître votre nom.

Je me réjouis de recevoir votre courrier et vous prie d'adresser vos lettres à notre nouveau secrétariat:

Rédaction du magazine  
Association suisse de la maladie de Parkinson  
Case postale  
8128 Hinteregg

*Fiona Fröhlich-Egli*

## Editoriale

Care lettrici, cari lettori,

queste righe rivolte a voi, sono per me come una lettera di commiato e di saluto. Di **commiato**, perché col 1.1.1987 non sono più la segretaria dell'Associazione, quindi non più in diretto contatto con voi, rispondendo alle vostre telefonate o leggendo le vostre lettere.

Ciò mi rattrista un poco, perché questo contatto con voi era qualcosa di estremamente interessante e vivo nel mio lavoro.

Mi hanno fatto particolarmente piacere le conversazioni con persone dei gruppi di auto-aiuto: tanta iniziativa, tanto coraggio, e tanto ottimismo!

Vedete sulla foto il motivo per cui cedo questo incarico alla signora Schiratzki; quando ho iniziato, Cora era appena nata e l'associazione contava soltanto 200 membri.

Ora Cora ha due anni e monopolizza tutto il mio tempo, e l'associazione conta ben 900 membri. In altre parole, il mio impegno verso la famiglia e verso l'associazione è costantemente aumentato, così da non più permettermi di occuparmi delle due cose assieme.

Ma questo editoriale vuole essere contemporaneamente **anche un saluto**. Il 18 ottobre 1986 mi avete scelta quale membro del Comitato, e, in questa nuova funzione, mi assumerò il compito della redazione del bollettino d'informazione.

Insieme con la signora Nicollier e con il Signor Ries, mi occuperò di pianificare i vari numeri, e, parzialmente, anche di scriverli. In questo modo manterrò i contatti con voi, ciò che mi fa molto piacere.

Con questo numero vorremmo introdurre una innovazione: una pagina dedicata alle **lettere dei lettori**. Qui ci sarà posto per le vostre reazioni su articoli apparsi nel bollettino, per le vostre esperienze con la malattia e i vostri sforzi per superarla, per le vostre gioie e i vostri dispiaceri.

Su questa pagina voi potrete esprimervi liberamente, ciò che sarà sicuramente di incentivo anche per altri lettrici e lettori.

Le lettere dei lettori possono venir pubblicate anche senza firma, se lo richiederete espressamente, però il vostro nome deve essere noto alla redazione.

Sono in attesa dei vostri scritti e vi prego di inviarli al nuovo indirizzo del segretariato:

Redazione bollettino d'informazione  
Associazione svizzera dei malati di parkinson  
Casella postale  
8128 Hinteregg

*Fiona Fröhlich-Egli*